

Verdi  
Falstaff  
Act I, Second Part

ALICE, NANNETTA, MEG, M<sup>rs</sup> QUICKLY, poi FORD,  
FENTON, D<sup>r</sup> CAJUS, BARDOLFO, PISTOLA.

Alice, Nannette, Meg, Mrs. Quickly,  
after, Fenton, Dr. Caius, Bardolph, Pistol  
*brillante*

♩ = 126  
ALL<sup>o</sup> VIVACE

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is a vocal line in treble clef, starting with a piano (*p*) dynamic and marked *brillante*. The lower staff is a piano accompaniment in bass clef, marked *molto staccato*. The music is in 6/8 time and the key signature has one sharp (F#).

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line features a melodic phrase with a slur over the first two measures. The piano accompaniment consists of rhythmic chords and eighth-note patterns.

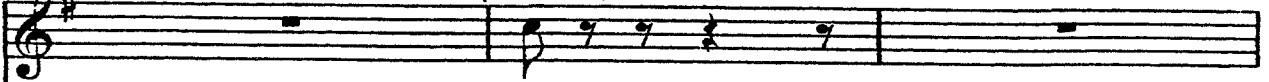
The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a slur over the first two measures. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and chords.

The fourth system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a slur over the first two measures. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and chords.

(Meg with Quickly go from left to Ford's house, on the threshold run into Alice and Nannette about to leave)  
 (Meg con M.<sup>rs</sup> Quickly da destra. S'avviano verso la casa di Ford, e sulla soglia s'imbattono in Alice e Nannetta che stanno per escire)

ALICE

(salutando)

Meg.  
Meg.MEG (greeting)  
(salutando)(19) A - li - ce.  
Tis A - lice.Nan - net - ta.  
Nan - nette, dear.(to Meg)  
(a Meg)E - sci - vo ap - pun - to per ri - de - re con te.  
You caught me com - ing to share a laugh with you.(to Mrs. Quickly)  
(a M.<sup>rs</sup> Quickly)QUICKLY Buon dì co - ma - re.  
Good day, my neighbor.Dio vi doni a le - gri - - a.  
May God give you good mor - row.

(to Meg)  
(a Meg)

A

(caressing Nannette's cheek)  
(accarezzando la guancia di Nannetta)

Giungi in buon  
Your tim - ing's

Q

Botton di ro - sa!  
What ro - sy cheeks she has!

A

punto.  
perfect.

M'acca - de un fat - to da tra - se - co -  
The most as - tound - ing news I have to

(to Meg)  
(a Meg)

A

NAN. -lar. tell.

(still coming closer)  
(pure avvicinandosi)

Narra il tuo  
Tell us your

MEG. Che co - sa?  
What is it?

QUIC. An - che a me. (who had been speaking with Nannette, coming, curiously  
So have I. (che parlava con Nannetta, avvicinandosi con curiosita)

Che?  
What?

(to all in a group)  
(a tutte in crocchio)

A *ca-so.*  
sto - ry. *Pro-mes - sa.....*  
You pro - mise.....

M *Nar - ra, nar-ra.*  
Tell us, tell us.

M *Nar-ra il tu - o.*  
First you tell us.

Q *Nar - ra, nar-ra.*  
Tell us, tell us.

*pp* *pp*

A ..... *di non ciar - lar.*  
you'll ne - ver tell.

M *Ti pa - - - re?!*  
We pro - - - mise!

Q *Oi -*  
*Of*



A

Q

Dun - que:  
Well then.

-bò!..... Vi pa - re?!  
course!... We pro - mise!

(20)

A

se m'ac - - con\_cias - si  
If I were list - 'ning

A

a entrar nei rei pro - po - si-ti del diavo-lo, sa -  
un - to the De - vil's guil - ty pro - po - si-tion-ing, I

A

-rei..... pro - mos - sa al gra - do di Ca\_val - le -  
might ... be soon pro - mot - ed to the rank of

A

MEG. - res - - - sa!  
lad - - - y!

**Motteggi.**  
You're joking! (looks for a letter in her pocket)  
(cerca in tasca una lettera)

An-ch'io. Non più pa-ro  
So could I. No id- le chat - - -

M

(takes out the letter),  
(estrea la lettera)

- le Chè qui sciu - pia - mo la lu - ce del so - le.  
ter, you'll waste the whole day a - way with your pat - ter.

*stacc.*  
*pp*

ALI. (looks in her pocket)  
(cerca in tasca)

NAN. An - chi'o.  
As I do.

M Oh!!  
Oh!!

QUIC. Ho u - na let - te - ra.  
I've a let - ter, here.

Oh!!  
Oh!!

(gives the letter to Meg)  
(da la lettera a Meg)

**Leggi.**  
Read it.

(exchanges her letter for that of Alice)  
(scambia la lettera con quella d'Alice)

**Leggi.**  
Read it.

*pp*

(reading the letter of Alice)  
(leggendo la lettera d'Alice)

**AND<sup>te</sup> SOSTENUTO** ♩ = 126

(21)

**AND<sup>te</sup> SOSTENUTO** ♩ = 126

*Fulgida A-li-cel a-mort'offro... Ma*  
Radiant A-lice! Love I offer .... What

**ALLEGRO** ♩ = 126

*Lo stesso movimento*

come?! Che cosa dice?  
is it? What does it say now?

Salvo che il nome la frase è u-guale.  
Diff-erent the names are; the same sweet phrases.

**ALLEGRO** ♩ = 126

*Lo stesso movimento*

*p*

*Come Prima* (eying the letter in her hand)  
(cogli occhi sulla lettera che tiene in mano)

ALI.

*ALL.<sup>o</sup> come prima*

*Ful-gi-da Meg! a-mor t'offro...*  
Ra-di-ant Meg! Love I of-fer....

Qua  
Here

(continuando sul proprio foglio la lettura d'Alice)

(continueing from Alice's letter)

*a-mor bra-mo.*  
Love I long for

*ALL.<sup>o</sup> come prima*

*Come Prima*

*AND.<sup>te</sup> come prima*

*Meg, là A - li - ce.*  
Meg, there t'is A - lice.

*È tal e quale.*  
A perfect like-ness.

(as before)  
(come prima)

(as before)  
(come prima)

*t'a - mo.*  
Love me.

*non domandar perchè, ma dim - mi:*  
Don't ask the rea-son why but say you:

*pp*

*ALL.<sup>o</sup> come prima*

A  
 Pur non gli offer - si ca - gion.  
 I ne-ver off - er'd him cause.

M  
 QUIC. Il nostro ca - so è pur strano.  
 We have a strange si - tu - a - tion.

*ALL.<sup>o</sup> come prima*

Guardiam con  
 Let us com -

(22) *mf*

(all compare the letters, handling them with great curiosity)  
 (tutte in gruppo addosso alle lettere, confrontandole e maneggiandole con curiosità)

M  
 Gli stessi  
 There are the

Q  
 flem - - - ma.  
 pare them.

*pp*

ALI.

NAN.  
 Lo stesso in - chio - stro.  
 Ev - en the same ink!

M  
 ver - si.  
 same rhymes!

Q  
 Lo stesso  
 There is the

La stessa ma - no.  
 It is the same hand.

*AND.<sup>te</sup> come prima*

(reading together, each from her own letter)  
(leggendo insieme ciascuna sulla propria lettera)

A *sei la ga - ia co -*  
You are a mer - ry

N *stem - ma.*  
same crest.

M *sei la ga - ia co -*  
You are a mer - ry

*AND.<sup>te</sup> come prima*

*p*

A *ma - re, il com - par ga - io son i - o, e fra noi*  
house-wife, I am a mer - ri - er hus - band and t'wixt the

M *- ma - re, il com - par ga - io son i - o, e fra noi*  
house-wife, I am a mer - ri - er hus - band and t'wixt the

*ALL.<sup>o</sup> come prima*

A *due... fac - ciamo il pa - io. Già.*  
two... a per - fect pair - ing. So!

M *Lui, lei, te.*  
He, she, thee.

QUIC. *due... fac - ciamo il pa - io.*  
two... a per - fect pair - ing.

*ALL.<sup>o</sup> come prima*

**Un paio in**  
A pair of

*p*

*Sempre lo stesso movimento*

A  
 Faccia - mo il pa - - io..... in un amor ri -  
 A per - fect pair - - ing..... favored by smil - ing

Q

tre.  
 three.  
*Sempre lo stesso movimento*

*pp*

(all with their noses in the letters)  
 (tutte col naso sulle lettere)

A  
 - den - - - te di - don - - na  
 for - - - tune t'wixt love - - - ly

(caricaturing)  
 (con caricatura)  
*dolciss.*

A  
*f*  
 NAN. bel - - - la e d'uom ap - pa - ri - scen - te e il vi - so  
 lad - - - y and man of such pro - por - tion. And I shall

MEG.  
*f*  
 ap - pa - ri - scen - te.  
 for such pro - por - tion.

QUIC.  
*f*  
 ap - pa - ri - scen - te.  
 of such pro - por - tion.

*f*  
 ap - pa - ri - scen - te.  
 of such pro - por - tion.

*pp*

A

*p*

tu - o su me ri - splen - de - rà co - me u - na  
 Bask in your coun - ten - ance so - bright as in the

A

stel - - - la co - me u - na stel - la sul - l'im - men - si -  
 star - - - light, as in the star - light, through the black - est

*trium*

*ff* *f*

*ALL.<sup>o</sup> più presto*  $\text{♩} = 92$   
 (ridendo)

A

NAN. - tà. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!  
 night. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

MEG. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!  
 Ah! Ah! Ah! Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

QUIC. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!  
 Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!  
 Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

*ALL.<sup>o</sup> più presto*  $\text{♩} = 92$

*f*



*senza misura  
parlato*

A  
ah!  
ah!

Ri-spon-di al tuo scu-die-re, John Falstaff Ca-va-lie-re.  
Re-ward your humble servant, John Falstaff, Knight of En-gland.

N  
ah!  
ah!

M  
ah!  
ah!

Q  
ah!  
ah!

col canto .....

**ALLEGRO** ♩ = 120

A  
Mostro!  
Monster!

N  
Mostro!  
Monster!

M  
Mostro!  
Monster!

Q  
Mostro!  
Monster!

Mostro!  
Monster!

Mostro!  
Monster!

**ALLEGRO** ♩ = 120

(23)

*f*

*leggero*

*pp*

A  
**Dobbiam gab - bar - lo.**  
 We must re - ward him!

E  
 We'll

N  
**E far - ne chiasso.**  
 Let's make him bel - low.

M

Q

A  
**metterlo in bur - letta!**  
 Fool this fat - ted fel - low!

N  
**Oh! oh! che spasso!**  
 We'll take his measure!

M

Q  
**Che ven -**  
 With a

**Che alle - gri\_a!**  
 With great pleasure!

*UN POCO MENO* ♩ = 100 (turning from one to the other)  
(rivolgendosi ora all'una, ora all'altra)

A  
 - - - - -  
**Quell'o-tre! quel ti - no!**  
 That windbag, that bar - - - - - rel!

N  
 - - - - -

M  
 -det.ta!  
 Vengeance!  
 (ad Alice)  
**Un flutto in tem-**  
 This whale ov - er -

Q  
 - - - - -  
**Quell'uom e un can - no - ne,**  
 The man is a can - non,

*UN POCO MENO* ♩ = 100  
 (24) *f*

A  
 - - - - -  
 (to Alice)  
 (ad Alice)  
**Quel Re del le pan -**  
 That beau of the bel - - - - -

N  
 - - - - -  
**Se ordisci una bur-la**  
 I'll help you to twit him,

M  
 -pe-sta Git-tò sul-la re-na  
 bloated, this bub-ble of blub-ber.

Q  
 - - - - -  
**Se scoppia ci**  
 I see an ex -

*ben staccato*

A  
- - - cie,  
- - - ly,

N  
Ci ha anco - ra le  
That bowl - ful of

M  
Vo'anch'io la mia par.te. Se or - disci una  
You need an ac - complice. I'll help you to

Q  
Di Windsor co - de - sta Vo - ra - ce ba - le - na, Co - de - sta vo -  
To Wind - sor has float - ed and stay'd as land - lub - ber, this bub - ble of

spac - cia,  
plo - sion .

*mf*

A  
cian.ce. Del bel vagheg - gi - no. Quel - l'o - tre! quel  
jel - ly in Don Juan ap - par - el. That wind - bag, that

N  
bur - la Vo'anch'io la mia par.te, Vo'anch'i - o,  
twit him, you need an ac - com - plice. I'll help you,

M  
- ra - ce, Vo - ra - ce ba - le - na. Di Windsor  
blub - ber, this bub - ble of blub - ber. To Wind - sor,

Q  
Se scoppia ci spaccia, Se  
I see an ex - plo - sion, I

A ti - no! bar - rel! Quel lo - tre! That windbag! Quel ti - no! That bar - rel!

N vo'anch'io, I'll help you, anch'io la mia parte. you need an ac - com - plice.

M co - de - sta has float - ed, Vo - ra - ce ba - le - na. that bub - ble of blub - ber.

Q scoppia, see it, se scoppia I see it ci spaccia. ex - plo - sion.

*mf*

PIÙ MODERATO ♩ = 88  
*sottovoce*

A Quel lo - tre! quel ti - no! Quel Re del le pancie, Ci ha anco - ra le  
That wind - bag! That bar - rel! That beau of the bel - ly, that bowlful of

N *sottovoce*

M Se or di - sci u - na bur - la Vo'anch'io la mia par - te. Con - vie - ne con -  
I'll help you to twit him, you need an ac - com - plice. With four to out -

M *sottovoce*

Q Quell'uom è un can - no - ne, Se scoppia ci spaccia. Co - lui, se l'ab -  
The man is a can - non. I see an ex - plo - sion! His weight of e -

Q *sottovoce*

Un flutto in tem - pe - sta Git - tò sul la re - na Di Windsor co -  
This whale, ov - er - bloat - ed, this bub - ble of blub - ber, to Wind - sor has

PIÙ MODERATO ♩ = 88

(25) *ppp*

A  
 ciance Del bel vagheggi-no. E l'o-lio gli sgocciola Dall'a - di - pe un-  
 jel - ly in Don Juan ap - par-el, his skin's drip-ping but - ter like a pig on a

N  
 -durla Con sen - no, con ar - te. E agguato ov'ei sdrucchiola Convien ch'ei non  
 wit him, your Jack will be jump-less, we'll soon have him skit-ter-ing and trip-ping the

M  
 -braccia, Ti schiaccia Giu - no - ne. Ma cer - to si spap-po-la Quel mostro a un tuo  
 mo-tion would crush a com-pan-ion, with all of his sput-ter-ing, we'll pierce his pre -

Q  
 -de - sta Vo - ra - ce ba - le - na. Ma qui non ha spa - zio Da far - si più  
 float-ed and stayed a land-lub-ber, But we shall make bit - ter the sweets he's been

A  
 -tic - cio E ancora e in e snocciola La strofa e il bis - tic - cio! Lasciam ch'ei le  
 plat-ter, and still he would ut-ter such ri - di - cul - ous pat-ter! So let the fool

N  
 scerna. Già prese una lucciola Per u - na lan - ter - na. Che il gio - co ri  
 wire; the fool takes a glit-ter-ing glow-worm for a fi - re. No doubt can I

M  
 cenno E corre alla trappola E perde il suo senno. Po - ten - za d'un  
 ten-ces, Like but-ter-flies flut-ter-ing he'll soon lose his sen-ses. The fem - in - ine

Q  
 pingue Ne fe - cergia stra - zio Le vo - stre tre lin - gue. Tre lin - gue più al  
 stashing. T'will make the fool fit - ter to taste a tongue lash-ing. Three tongues quickly

A  
pronte Sue ciarle ne spif-fe-ri, Fa-rà come i pif-fe-ri Che sceser dal  
prattle with flirting and flattering, his teeth will be chat-ter-ing, once we be-gin

N  
-e\_sca Perciò più non du-bi-to Per coglierlo su-bi-to Bi.sogna offerir  
of-fer, suc-cess shall be fol-low-ing, the knave will be swal-low-ing, the bait we shall

M  
fragil Sor-ri-so di don-na! Scì-en-za d'un a-gi-le Movenza di  
flower is not quite so fra-gile, her per-fume is pow-er-ful, and stuns the most

Q  
-le-gre D'un trillo di nacchere, Che spargon più chiacchiere Di sei cin-gal-  
clacking like cas-ta-nets crack-l-ing, that scat-ter more crack-l-ing than six chickens

A  
mon-te. Ve-drai che se ab-bin-do-lo Quel gros-so com-  
bat-tle. This fool mul-ti-fa-ri-ous, shall soon feel our

N  
l'e\_sca. E sei sci-lin-gua\_gno-li Sa-pre-mo a-do-  
prof-fer. This tub mul-ti-fa-ri-ous, we'll teach to con-

M  
gon-na! Se il vi-schio l'im-pe-go-la Lou-dre-mo stril-  
a-gile! With jests and con-ira-ri-ness, his hide we shall

Q  
-le-gre. Tal sem-pre s'e-si-la-ri Quel bel cin-guet-  
cluck-ing. So al-ways gre-ga-ri-ous, their mer-ri-ment

(enter, lively, from right: Ford, followed by Dr. Caius; then Bardolph, then Pistol, then Fenton.)  
 (entrano vivamente da destra: Ford, seguito dal D. Cajus; poi Bardolfo, poi Pistola, poi Fenton.)

A *pp*

- par *pp* Più le - sto d'un guin-do-lo, Più le - sto d'un  
 jibes. spin so pre - ca - ri - ous, a spin so pre -

N *pp*

- prar, *pp* Ve - dre - mo a ri - ga - gno - li, Ve - dre - mo a ri -  
 nive. He'll see how ne - fa - ri - ous, he'll see how ne -

M *pp*

- lar. *pp* E al - lor la sua fre - go - la, E al - lor la sua  
 skive. We'll stick him with mer - ri - ment, we'll stick him with

Q *pp*

- tar. *pp* Co - si so - glion l'i - la - ri, Co - si so - glion  
 thrives. So ev - er hi - la - ri - ous, so ev - er hi -

A *pp*

guin-do-lo, più le - sto, più le - sto, Lo fac - cio gi -  
 ca - ri - ous, a spin so pre - car - ious, he'll nev - er sur -

N *pp*

- ga - gno - li, ve - dre - mo, ve - dre - mo, Quel l'or - co su -  
 fa - ri - ous, he'll see how ne - far - ious, a scheme we con -

M *pp*

fre - go - la, Ve - dre - mo, ve - dre - mo, ve - dre - mo svam -  
 mer - ri - ment, we'll stick him, we'll stick him, we'll skin him a -

Q *pp*

l'i - la - ri, Co - si so - glion l'i - la - ri Co - ma - ri ciar -  
 la - ri - ous, so ev - er hi - la - ri - ous, are Wind - sor's gay



♩ = 88 (leaving, together, to the left; but from time to time, one still sees them thru' the trees behind, without the men noticing)

**LO STESSO TEMPO** (escono in gruppo da sinistra; ma di tratto in tratto se ne vedrà taluna fra gli alberi del fondo, senza che si accorgano gli uomini.)

A - rar. vive.

N - dar. rive.

M - par. live.

Q - lar. wives. (all speaking to Ford, suppressed but excited)  
(parlando tutti a M<sup>f</sup> Ford, a voce bassa, ma concitati)  
(a M<sup>f</sup> Ford) *sottovoce*

**D<sup>f</sup> CAJUS**

**BARDOLFO** È un ri - baldo, un furbo, un la - dro, Un fur - fan - te, un turco, un  
He's a ri - bald thing of (to Mr. Ford) (ev - il, a M<sup>f</sup> Ford) he's a thiev - ing scound - rel

♩ = 88  
**LO STESSO MOVIMENTO**

Falstaff, sì, ri - pe - to,  
Fal - staff, I re - peat it,

(26) *pp*

**FENTON** (a M<sup>f</sup> Ford) *sottovoce*

Se vo - le te io non mi pe - ri to Di ri - durlo alla ra -  
I'd de - fend you with vi - ta - li - ty, and di - vest the lout of

vandalo; L'altro di mando a soq - qua - dro La mia casa e fu u - no  
van - dal - ous; At my house, a great up - hea - val he cre - a - ted, some - thing

giu - ro, sì, ri - pe - to, giu - ro, giu - ro, (Per mia bocca il ciel v'è il -  
swear - ing, I re - peat it, swear - ing, swear - ing, (By my mouth may dawn en -

**PISTOLA**

Sir John Falstaff già v'ap -  
Sir John Fal - staff is en -

ALI.

Quel - l'o - tre!                      Quel      ti - no!  
That      wind - bag!                      That      bar - rel!

NAN.

Quel - l'o - tre!                      Quel  
That      wind - bag!                      That

MEG

Quel - l'o - tre!                      Quel      ti - no!  
That      wind - bag!                      That      bar - rel!

QUIC.

Quel - l'o - tre!                      Quel  
That      wind - bag!                      That

FEN

- gio - ne      Col - le brusche o col - le buo - ne, Col - le      brusche o col - le  
lewd - ness      kill with kind - ness or with crude - ness, kill with      kind - ness or with

D' C

scandalo.      Se un pro - cesso og - gi gi' in - ta - vo lo Scon - te - rà le sue ra -  
scan - dal - ous      I could pun - ish him quite law - ful - ly, an - y      court would teach him

B

- lu - mina)      (to himself, later to the others)                      Contro voi, John Falstaff  
light - en you).      (da sè, poi agli altri)                      Sir John Fal - staff well may

FORD

Un ron - zio di vespe e d'avi - di Ca - la - bron bronto - la -  
There's a hum - ming of bees grumbling and a      whir of wasp wings

P

- pre - sta,      Sir John Falstaff già v'ap - pre - sta, Messer      Ford, un gran pe -  
tangl - ing,      Sir John Fal - staff is      en - tang - ling, Mas - ter      Ford, plots om - ni -

A  
 ti - no!  
 bar - rel!

Quel - l'o  
 That wind

N  
 ti - no!  
 bar - rel!

Quel - l'o  
 That wind

M  
 ti - no!  
 bar - rel!

Quel - l'o  
 That wind

Q  
 ti - no!  
 bar - rel!

Quel - l'o  
 That wind

FEN  
 buo - ne, E pa - garlo al par del me - ri - to, Pa - garlo al par del  
 crude - ness, bring his rude - ness to re - a - li - ty, his rude - ness to re -

D<sup>F</sup>C  
 - pi - ne. Ma la sua più de - gna fi - ne Sia d'an - dare in man del  
 learn - ing. But he more de - serves a burn - ing at the hand of Me - fis -

B  
 rumi - na Un progetto alquanto im -  
 frighten you. With his dreams and schemes and

FOR  
 - men - to, Un rombar di nem - bi gravi - di Du - ra - gani è quelch'io  
 whin - ing, there's a roar of thun - der rumbling, like a hur - ri - cane wind

P  
 - ri - co - lo. Già vi pen - de sul la te - sta Qualche co - sa a perpen -  
 far - i - ous, o'er your head a sword is dang - ling, by a hair that looks pre -

*pp*

A  
-tre!  
bag!

N  
-tre!  
bag!

M  
-tre!  
bag!

Q  
-tre!  
bag!

FEN  
me-ri-to. Mi dà co-ree mi sol-le-ti-ca,  
al-i-ty. Please per-mit me to be chi-val-rous.

D<sup>c</sup>C  
di-a-vo-lo. È un ri-bal-do,  
to-fel-es. He is ri-bald,

B  
-pu-ro. Son uom d'arme e quell'in-fa-me Più non vo' che v'impoz-  
dar-ing. As a man of arms, pro-fan-ing, shin-ing hon-our shocks me

FOR  
sen-to.  
twin-ing.

P  
-di-co-lo. Mes-ser  
car-i-ous. Mas-ter

*p*

A

N

M

Q

FEN

(È sarà u - na giostra ga - ia, ga - ia, ga -

It would be a joust-ing, joy - ous, joy - ous day,

D. C

è un ri - baldo, un turco, un

He's a ri - bald thing of

B

- zangheri. Non vor - rei, no, escir dai gangheri Del lo - nor per un re -

pain-ful-ly. I'd re - fuse a crown dis - dain-ful-ly if it meant my good name

FOR

P

Ford, fui già un Ar - mige.ro

Ford, I served ras - cal-i - ty,

di quell'uom dall'am.pia

though I found him fat and

(farther)  
(più lontane)

A

Quel - l'o - - -  
That wind - - -

N

Quel - l'o - - -  
That wind - - -

M

(farther) (più lontane)

Quel - l'o - - -  
That wind - - -

Q

Quel - l'o - - -  
That wind - - -

FEN

- ia,) (ous.)

D.C.

Di sfondar quel - la ven -  
Burst a big bal - loon so

la - dro, Se un pro - cesso og - gi gl'in - tavolo Sconte - rà le sue ra -  
ev - il, I could pun - ish him quite lawfully, an - y court would teach him

B

- a - me. Mes - ser Ford, l'uom av - vi - sà - to Non è sal - vo che a me -  
stain - ing. Good man Ford let this for - warn - ing teach you to be well fore -

FOR

Il cerèbro un ebro al - lucina Turba - men - to di pa -  
spinning through my brain so dizzily, this tor - men - ted fear is

P

cu - te,  
fil - thy,

Or mi pento e mi mo -  
I've re - jec - ted im - mor -

A  
- tre! bag! Quel ti - - - -  
That bar - - - -

Z  
- tre! bag! Quel ti - - - -  
That wind - - - -

M  
- tre! bag! Quel ti - - - -  
That wind - - - -

Q  
- tre! bag! Quel ti - - - -  
That wind - - - -

FEN  
-traia Iperbo . i - co a - po -  
nox-ious appoplectic and sup -

D' C  
- pi. ne. Ma la sua più degna fi - ne Sia d'an - dare in man del  
learning, but he more de-serves a burn-ing at the hand of Me - fis -

B  
- tà. Tocca a voi d'ordir l'ag - gua. to Chel'ag - gua. to stor - ne -  
armed. You must plan a plot by morn-ing that will leave his charm dis -

FOR  
- u. ra Ciò che intorno a me si buccina E un su - sur. ro di con -  
flam-ing all a - bout me whis-per busily, a con - spi-ra - cy pro -

P  
- rigerò Per ra - gio. ni di sa -  
a-li-ty, it was get-ting quite un -



(women going further in the distance)  
(le donne si allontanano del tutto)

A - no!  
rel!

N - no!  
bag!

M - no!  
bag!

Q - no!  
bag!

FEN - plettica. Col consi.glio o col . la spa . da Se lo trovo al tu per  
per-flu-ous, with sharp words or with a sa - bre, if I meet him face to

D<sup>c</sup>C diavolo. E quei du - e che avete ac.  
to-fel-es. Those two near you, who pose so

B - rà. Tocca a voi d'ordir l'ag-  
armed. You must plan a plot by

FOR - giu - ra. Parlan quattro ed u.no a - scol - ta, Qual dei quattro ascolte -  
claim-ing four to talk and one to fol - low, which of four shall I at -

P - lu - fe. La minaccia or v'è sco - per - ta, Or v'è no - to il ciuma -  
health - y. News of me-nace we are break-ing, now you know him for a



FEN  
tu, Se lo tro - vo al tu per  
face, if I meet him face to

D<sup>F</sup>C  
- can - to Non son fio - ri di vir -  
quaintly, they would trick you in a

B  
- gua - to, Che l'ag - gua - to stor - ne -  
morning, that will leave his charm, dis -

FOR

P  
- rò? Qual dei quattro a - scol - te -  
tend? Which of four shall I at -

- dor. Sta - te all'er - ta, all'er - ta, al - l'er  
rake. Stay a - wake, a - wake, a - wake.

FEN *pp* tu, O lui va per la sua strada, *pppp* O l'as - segno a Belze -  
face, he'll be ci - vil to his neighbor, or in Hell he'll take his

D<sup>F</sup>C *pppp*  
- tù, Non son due stinchi di santo Nè son fio - ri di vir -  
trice, more sa - tan - i - cal than saintly, Flow'rs of vir - tue less than

B *pppp*  
- rà, Tocca a voi d'or - dir l'agguato Che l'ag - gua - to stor - ne -  
armed, you must plan a plot by morning, *pppp* that will leave his charms d

FOR

P  
- rò? Se par - laste uno alla volta, se parlaste uno alla volta Forse allor v'a - scolte -  
tend? If this Cho - rus sang a so - lo, if this Cho - rus sang a so - lo I could bet - ter com - pre  
*pppp*

- ta! State all'erta, all'erta, al - l'erta!  
Sir! Stay a - wake, a - wake, a - wake, Sir!

Qui si trat - ta dell'o.  
Tis your hon - our that's at

(27)

*poco cres.*

FEN -bù, Se lo tro-vo al tu per tu, O lui va per la sua  
place. If I meet him face to face, he'll be ci-vil to his

D<sup>c</sup>C -tù, Non son due stin-chi di san-to, Non son due stin-chi di  
vice more sa-tan-i-cal than saint-ly, more sa-tan-i-cal than

B. rà, Toc.ca a voi d'or-dir l'ag-gua-to, Toc.ca a voi d'or-dir l'ag-  
armed. You must plan a plot by morn-ing, you must plan a plot by

FOR -rò, Se par-la-ste uno alla vol-ta, Se par-la-ste uno alla  
hend. If this Cho-rus sang a so-lo, if this Cho-rus sang a

P -nor, Or v'è no-to il ciur-ma -dor. State all'er ta, all'er ta, al-  
stake. Now you know him for a rake. Stay a-wake, a-wake, a-

*P poco cres.*

*Sempre lo stesso tempo*

FEN strada, O l'as-segno a Belze-bù.  
neighbor, or in Hell he'll take his place.

D<sup>c</sup>C santo Nè son fio-ri di vir-tù.  
saintly, flow'rs of virtue less than vice.

B. -guato Che l'agguato storne-rà.  
morning that will leave his charm disarmed. (to Pistol)  
(a Pistola)

FOR volta Forse allor v'a-scolte-rò.  
so-lo I could bet-ter un-der-stand. Ripe-ti. (to Mr. Ford)  
Repeat it. (a M. Ford)

P -l'erta Qui si tratta dell'o-nor. *Sempre lo stesso tempo*  
wake Sir, tis your hon-our that's at stake. (28) In due pa-  
Two words re-

*ff*

P

\_ro le:  
cite it:

L'e - nor  
The great - me

Fal - staff  
de -

*pp leggiero*

P

vuo - le  
cid - ed

En - trar  
to smash - nel

in - vo - stro  
your

P

tet - to, Bec - car - vi la con - sor - te,  
fort - ress; your strong-box he'll be

Sfon - dar la cas - sa  
and then your wife a -

*p*

P

forte  
waking ..... E...  
then .....

e..... sconquassar - vi il  
then he will squash your

*f ff*

**D.F.C.**

Ca - spita!  
Blessed saints!

**FOR.**

Quan - - ti guai!  
Woe is me!

let - to.  
mat - tress.

*ff*

**BAR.**

(to Mr. Ford)  
(a M<sup>te</sup> Ford)

Gia le scrisse un bi - giet - to...  
Bil - let doux he's in - vent - ed ...

(interrupting)  
(interrompendo)

**P**

Ma  
By

*p*

P

qu el mes sag - gio ab - biet - - to ri - cu -  
me, he wished to send it. I re -

BAR.

P

Ri - cu - sai.  
I re - fused.

- sai.  
fused.

B

Ba - da - - -  
Be wa - - -

P

Bada - te a voi!  
You must be - ware!

B  
- te!  
ry!

P  
Fal - staff le occhieggia tut - te Che sie - no bel - le o  
Fal - staff with all has flirt - ed. He's nev - er dis - con -

B  
Tutte! tutte! tutte!  
Pret-ty! Matrons! Virgins!

P  
brutte Pul - zelle o mari - tate. Tutte! tutte!  
certed as long as they are skirted. Ug-ly! Virgins!

B  
*pp*  
La coro - na che adorna D'Atteon l'ir - te chiome Su voi già  
That same crown which in olden days adorned Act - eans brow, now on yours is

*sottorocce*

B  
 spun\_ta. Le cor  
 sprout-ing. The horns

FORD  
 (29) Come sareb-be a dir? Brutta pa-  
 What do you mean to say? Cruel ap-pel-

D: C.

B  
 Ha voglie vo-ra - ci il Ca-va - lier.  
 Our knight has vo-ra - cious ap - pe - tites.

FOR  
 -na.  
 - ro - la!  
 la-tion!

Sor-ve-glie-rò la  
 I'll keep watch o'er my

(the four women enter from left)  
 (rientrano da sinistra le quattro donne)

FOR  
 moglie. Sor-ve-glie-rò il mes - se - re. Sal-var vo'i be - ni  
 mis-tress. I'll keep watch o'er your Mas - ter. No knave shall rob my

ALI. (seeing Ford) (vedendo Ford)

NAN. (seeing Fenton) (vedendo Fenton) (È (T'is

FEN. (seeing Nanette) (vedendo Nannetta) (È Lui.) (T'is he.)

FOR (È Lei.) (T'is she.) (seeing Alice) (vedendo Alice)

miei Dagl'appe\_titi al\_trui. (È Lei.)  
rights to glut his ap-pe-tites. (T'is she.)

(to the others in a low voice, pointing at Ford)  
(alle altre a bassa voce, indicando Ford)

A Lui.) (S'egli sa\_pesse!...  
he.) (If he sus-pec-ted!)...

N

MEG. (to Alice, pointing at Ford) Gua\_i!  
(ad Alice, indicando Ford) Trou-ble!

D.C. (to Ford, indicating Alice) (È Lui.)  
(a Ford, indicando Alice) (T'is he.)

(È Lei.)  
(T'is she.)



(Ford, Dr. Caius, Bardolph and Pistol hide on the left)  
 (Ford, D<sup>r</sup> Caius, Bardolfo e Pistola escono da  
 destra. Resta Fenton) (Fenton stays)

A

Schiviamo i passi suo\_i. Assa - i.  
 We must-n't let him see us.... In-sane - ly!

M

Ford è ge - lo - so?  
 Ford then is jeal - ous?

(Alice, Meg and Quickly hide at left. Nannette remains)  
 (Alice, Meg e Quickly escono da sinistra. Resta Nannetta)

A

QUIC. Badiamo a noi.)  
 We must take care.)

Zitto.  
 Qui-et!

(making a sign with finger to her lips, for silence)  
 (mettendo l'indice al labbro per  
 cenno di silenzio)  
*senza tempo*

N

(to Nannette, softly)  
 (verso Nannetta a  
 bassa voce) *senza tempo* Ssssss. Taci. Che vuoi?  
 Ssssssss. Qui-et. What now? In fretta.  
 But hur-ry.

FEN

Pst, pst. Nan\_netta. Vien qua. Due 'baci. In  
 Pst, pst. I'm here, Nan. Come here. Two kisses. I'll

*ppp*  
*col canto*.....

**ALLEGRETTO** ♩ = 126 (they kiss quickly, near the group of trees)  
(si baciano rapidamente presso il gruppo d'alberi)

FEN

fretta.  
Hur-ry!

(30) **ALLEGRETTO** ♩ = 126

*p* *p*

NAN.

*dolciss.*

Lab\_bra di fo - co!  
Lips that are fla - ming!

*dolciss.*

Che il va \_go  
They know the

FEN

Lab\_bra di fio - re!  
Lips that are flo - wers..

*dolciss.*

*pp con espress.*

N

gio - co San\_no d'a - mo - re.  
game, where love gives you pow - er.

FEN

Che spargon ciar - le,  
Thou' they are teas - ing,

FEN

Che mo-stran per - le, Bel-le a ve - der - le, Dol - - ci a ba -  
still are they pleas - ing. Love - ly to lis - ten, rap - - ture to

(trying to embrace Nannette)  
(tenta di abbracciare Nannetta)

FEN

ciar - le! Lab - bra leg - gia - - dre!  
kiss them! Sweet lips that charm me!

(defending herself, looking around)  
(difendendosi e guardandosi attorno)

NAN.

Man malan - dri - ne!  
Now you would harm me!

FEN

Ci - glia assas -  
Eyes that a -

*string.*

N

FEN

(tries to kiss her again) (fa per baciarla ancora)

si - ne! Pu - pil le ladre! T'a - mo!...  
 lam - me! Your eyes are rob - bers! Love me!....

*p string.*

N

FEN

(si svincola)

- den - te. No..... Basta.  
 pru - dent. No..... E - nough.

Si, due ba - ci. Mi pia - ci  
 Yes, two kiss - es. I love you

N

FEN

(moving away from each other)  
 (si allontanano l'uno dall'altro)

Vien gente.  
 They're coming.

tanto!  
 e - ver!

(31)

*mf*

*rall:.....*

PIÙ LENTO ♩ = 80

N  
 (singing, he hides among the trees, always watching Nannette)  
 (cantando, si nasconde fra gli alberi sempre guardando Nannetta) Anzi rin -  
 Kisses for

FEN  
 Bocca ba - cia - ta non per de ven - tu - ra...  
 Giv-ing a kiss but en - rich-es the spend - er ...

PIÙ LENTO ♩ = 80

pp

N  
 - no - va come fa la lu -  
 true love well re - pay the lend -

ppp

N  
 na, co - me fa la  
 er, well re - pay the

dim.

N  
 lu - - - - na .  
 lend - - - - er .

morendo e allarg. . . . . a tempo

(Alice, Meg, Mrs. Quickly enter again - Nannette behind)  
 (Entrano nuovamente Alice, Meg, M<sup>rs</sup> Quickly - Nannetta in fondo)

ALLEGRO ♩ = 126

*animando un poco*

(to the others)  
 (alle altre)

ALICE

MEG. Fal - staff m'ha can\_zo - na\_ta.  
 Fal - staff must learn re - pent-ance.

Me - ri\_ta un gran ca -  
 He's earned a cru - el

MI - sti\_go. sen-tence.

(35)

A

Se gli scri-ves - si un ri - - go?...  
 NAN. Should he re - ceive a let - - ter?...

(riunendosi al crocchio, con disinvoltura)

Val meglio un'am-ba-  
 A mes-sen - ger is

*pp*

A

*Sì.*  
 Yes.

N

QUIC. - sciata. *Sì.* *Sì.*  
 Bet- ter yes. Yes.

*Sì.*  
 Yes.

*POCO PIÙ LENTO* ♩ = 88

ALI. (to Quickly)  
(a Quickly)

Da quel bri\_gan\_te tu an\_drai...  
To see the ras-cal you'll go....

(riflettendo)

Lo a\_de\_schi al\_l'of\_fa d'un ri\_trovo ga\_lan\_te con  
Your bait shall be a ren-dez-vous in-vi-ta-tion from

string.

COME PRIMA  
con brio

NAN. me.  
me.

Pri\_ma, per at\_ti\_rar\_lo a  
Lis-ten; with flow-ry words we'll

QUIC.

Che bel\_la bur\_la!  
Fien-dish-ly fun-ny!

Quest'è gagliof\_fa!  
Per-fect-ly fien-dish!

COME PRIMA

string.

*p*



A  
 noi lo lu\_singhia - - mo, e poi glie\_le cantiamo in  
 get him in our pow - - er and then sweet rhymes shall turn to

Z  
 e poi...  
 And then...

A  
 ri - ma. È un  
 so - ur. That

QUIC.  
 Non me\_ri - ta ri - guardo.  
 Then let us give no quar-ter.

A  
 bo - ve. È un mon - te di  
 Lunk - head. A pig made of

MEG.  
 È un uo\_mo sen\_za fe\_de.  
 He's not a man for trust-ing.

A  
lar - do. È un ghiotton che scia -  
but - ter. He's a glut - ton who'll

M  
Non me - ri - ta cle - menza.  
No mer - cy for his lust - ing.

*cres.*

A  
- lac - qua tutto il suo aver nel cuo - co.  
NAN. squan - der all of his wealth on feast - ing.

Lo tuf - fe - rem nel -  
Let's dunk him in the

*cres. sempre*

A  
Lo ar - ro - sti - re - mo al fuo - co. Che alle -  
Let's give him a good roast - ing. How de -

N  
- l'acqua. Che gio - ia!  
wa - ter. How joy - ous!

*cres.*

A  
 -gri\_a!  
 light-ful!

Che gioia, che gioia, che gioia, che  
 How joy-ous, how joy-ous, how joy-ous, how

N  
 MEG.  
 Che gioia, che gioia, che gioia, che  
 How joy-ous, how joy-ous, how joy-ous, how

QUIC.  
 Che gio - ia! che gioia, che gioia, che gioia, che  
 How joy - ous! How joy-ous, how joy-ous, how joy-ous, how

Che gio - ia! che gioia, che gioia, che gioia, che  
 How joy - ous! How joy-ous, how joy-ous, how joy-ous, how

*f* *cris.*

A  
 gio - - - ia!  
 joy - - - ous!

N  
 gio - - - ia!  
 joy - - - ous!

M  
 gio - - - ia!  
 joy - - - ous!

Q  
 gio - - - ia!  
 joy - - - ous!

(to Quickly)  
 (a Quickly)

Pro -  
 Be

(34) *dim.*

M  
 - cac\_cia di far be\_ne la tua par\_te. (perceiving Fenton, who moves upstage)  
 sure you play your part like a great art - ist. (accorgendosi di Fenton che s'aggira nel fondo)

Q

Chi  
 Who's

(they hide hastily, to the right)  
 (escono rapidamente da de -  
 stra Alice, Meg, M<sup>rs</sup> Quickly)

*ALL<sup>to</sup> COME PRIMA* ♩ = 126

M  
 Là c'è qual\_cun che spi\_a.  
 There is some one who's spy - ing.

Q  
 vie - ne?  
 com - ing?

*ALL<sup>to</sup> COME PRIMA* ♩ = 126

*p*

(confidingly)  
(come sfidandolo)

NAN.

(tornando accanto a Nannetta)

Torno alla ga - ra.  
I take the de - fense.Fe - ri - sci!  
At-tack me!

FEN.

Torno all'as - sal - to.  
I take the of - fense.*dolciss.**pp con espress.*

(Nannette covers her face with her hand, which Fenton kisses)  
(Nannetta si ripara il viso con una mano che Fenton bacia)

N

(as if to kiss her)  
(facendo atto di baciarla)La mi - - ra è in al - to.  
The tar - - get's high - er.

FEN

Pa - ra!  
Par - ry!

N

L' a - mor è un a - gi - le tor - ne - o, sua cor - te  
You'll see in duell - ing love is a - gi - le; her whim de -

N

vuol che il più fragi - le vin - - ca il più for - te.  
 crees that strong weapons be van - - quished by fra - gile.

FEN.

M'ar - mo,.. ti guar - do. T'a - spetto al  
 I'm armed ... I watch you. I'll find an

*leggeriss.*

N

Il labbro è l'ar - - co.  
 The lips are wea - - pons.

FEN

var - co. E il ba - cio è il  
 ope - ning. The kiss - an

*p*

FEN

(35) dardo. Bada!... la freccia fa - tal già scocca dal la mia  
 ar - row. Careful! The fa - tal bolt flies, ca - ress - es, lad - en with

*pp legato* *poco cres.*

NAN. (winding her hair about his neck)  
 (annodandogli il collo colla treccia)

(kisses her hair)  
 (le bacia la treccia)

FEN

Ec - co - ti av - vinto.  
 Now you are captured.

boc - ca sulla tua treccia.  
 kiss - es, bom - bard your tresses.

*ppp*

N

Io son fe - ri - ta  
 I have been in - jured,

FEN

Chie - do la vi - ta!  
 My life is for - feit!

*ppp*

N  
 ma tu sei vinto.  
 But you are conquered!

FEN  
 Pie - tà!                      pie - tà!                      Fac -  
 I must                      give in!                      Ac -

N  
 E poi?  
 And then?                      *con grazia*

FEN  
 - cia\_mo la pace                      e poi...                      Se vuoi, ricomin -  
 cept my sur - render,                      and then...                      Be - gin at the be -

N  
 Bello è quel gio - co che du - ra  
 A joke pro - longed is a joke no

FEN  
 - ciamo.  
 ginning.

*pp e stacc.*



N  
 po - co. Basta.  
 long - er. No more.

FEN  
 A - mor mi - o!  
 How I love you!

(flees off right)  
 (fugge da destra)

N  
 Vien gen - te... Ad - di - o!  
 They're com - ing ... Fare - well, now

(36) *mf*

FEN.  
 (going away, singing at a distance)  
 (allontanandosi cantando)

*PIÙ LENTO*

*rall:.....*

*PIÙ LENTO*  $\text{♩} = 80$

Bocca ba - cia - ta non perde ven -  
 Giv - ing a kiss - but en - rich - es the

*pp*

NAN.  
 (responds from within)  
 (di dentro rispondendo)

*dolciss.*

FEN  
 An - zi rin - no - va co - me fa la lu -  
 Kiss - es for true love well re - pay the lend -  
 - tu - ra.  
 spen - der.

N  
na, come  
er, well re-

EN  
Bocca ba - cia - ta non per - de ven - tu - ra,  
Giving a kiss but en - rich - es the spend - er

*dolce*  
*ppp*

N  
fa la lu -  
pay the lend -

EN  
non per - de ven - tu -  
En - rich - es the spend -

*allarg. e morendo*

(Dr. Caius, Bardolpj, Ford and Pistol, Fenton - re-enter in a group  
(rientrano dal fondo D<sup>e</sup> Cajus, Bardolfo, Ford e Pistola - Fenton  
si unisce poi al crocchio)

N  
- na.  
er.

FEN  
- ra.  
er.

*ALL.<sup>o</sup> VIVO* ♩ = 126

(37)

(to Mr. Ford)  
(a M<sup>r</sup> Ford)

B

U-drai quanta egli sfog-gia magni-loquenza al-  
You'll know him by his man-ners, his os-ten-ta-tious

B

- te - ra.  
FORD ar - dour.

P

Di - ceste ch' egli alloggia... Dove?  
You know where he is stay-ing... Tell me?

Al-la Giarret.  
The Sign of the

FOR

P

- tie - ra.  
gar - ter.

pp

FOR

Ma con un fal - - so no - - me,  
You'll give me in - - tro - duc - - tion,

FOR

Po - scia ve - dre - - te co - me Lo pi - glio nel - la  
I'll sum-mon sweet se - duc - tion to get him in my

BAR.

In ciarle non m'in-golfo.  
My word shall not be broken.

FOR

re-te. Ma... non u-na pa - ro-la.  
clutch-es. But... let no word be spo-ken...

*f* *ff* *ff*

*senza misura*

B

**Io mi chiamo Bardol-fo.**  
I'm called Bar-dolph the silent.

FOR

**Siam d'accor-do.**  
We are ag-reed.

P

**Io mi chiamo Pi-sto-la.**  
And I the si-lent Pis-tol.

*col canto*.....

B

**L'arcano custodirem.**  
The secret is safe with us.

**Si.**  
Yes.

FOR

**Siam d'accordo tutti. Quala**  
Ev - 'ry thing is settled, with a

P

**Son sordo e muto.**  
I'm deaf and dumb, Sir.

**Si.**  
Yes.

(Alice, Nannette, Meg and Mrs. Quickly re-enter from the rear)  
(dal fondo rientrano Alice, Nannetta, Meg e M.<sup>rs</sup> Quickly)

D<sup>r</sup> C ALL<sup>o</sup> COME PRIMA  $\text{♩} = 88$

*pp*

Del tuo bar - ba - ro dia -  
Your di - sease is sure - ly

*pp*

Mes - ser Ford, un in - for -  
Mas - ter Ford, in mat - ri -

mano.  
hand - shake.

*pp*

Voi do - ve - te empir - gli il  
If you give him some - thing

ALL<sup>o</sup> COME PRIMA  $\text{♩} = 88$

(38) *pp*

*pp stacc.*

D<sup>r</sup> C

- gnosti - co For - se il male è assai men bar - ba - ro. Ti convien ten - tar la  
scur - ri - lous, but the cure looks much more per - i - lous. You had bet - ter try to

B

- tu - nio Ma - ri - tal in voi s'in - cor - po - ra. Se non sie - te astu - to e  
mon - y, you're ap - proach - ing a cal - am - i - ty. If you're not as - tute and

P

ca - li - ce Trat - to, trat - to in - ter - ro - gando - lo Per ten - tar se vi ri -  
drin - ka - ble, you will find him fair - ly pli - a - ble; He will fol - low at your

ALI.

*Tutte insieme*

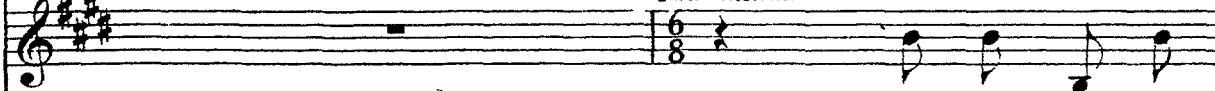
Quel - l'o - tre! Quel  
That wind - bag, that

NAN.



Se or - di - sci u - na  
I'll help you to

MEG

*Tutte insieme*

Ve - drai che a un tuo  
We'll pierce his pre -

QUIC.



Tre lin - gue più al -  
Three tongues quick - ly

D<sup>f</sup>C

pro - va Mo - le - stis - si - ma del ver,  
swal - low down the bit - ter pill of truth,

Ti convien ten - tar la  
you had bet - ter try to

B



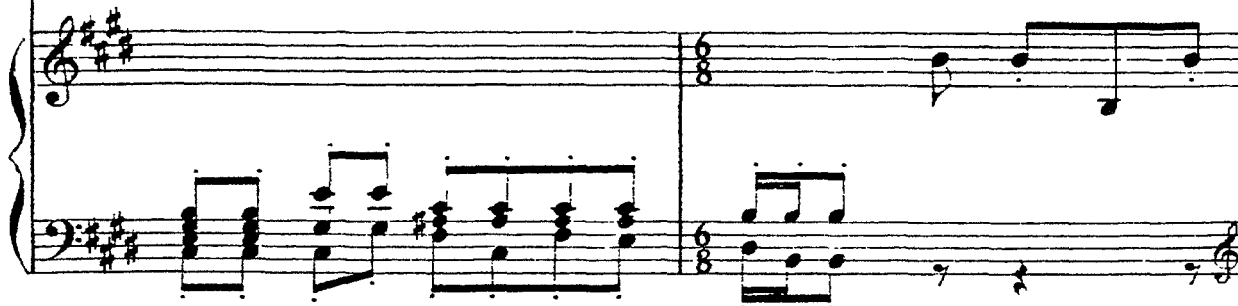
cau - to Quel sir John vi tra - di - - rà,  
cau - tious, by sir John you'll be be - - trayed.

Se non sie - te a - stu - to e  
If you're not as - tute and

P



- e - sca Di tro - var del no - do il bando - lo, Per ten - tar se vi ri -  
lead - ing, his bad ha - bits are re - li - a - ble, he will fol - low at your



A  
ti - no! Quel Re del - le pan - cie Ci ha anco - ra le  
bar - rel! That beau of the bel - ly, that bowl - ful of

N  
bur - la Vo' anch'io la mia par - te Con - vie - ne con -  
twit him, you need an ac - com - plice; with four to out -

M  
cen - no Quel mo - stro si spap - po - la E per - de il suo  
ten - ces, with all of his sput - ter - ing, he'll soon lose his

Q  
- le - gre D'un tril - lo di nac - che - re, Che spar - gon piu  
clack - ing, like cas - ta - nets crack - l - ing, that scat - ter more

FEN.  
Qua bar - bot - ta un crocchio d'uomi - ni,  
In the air is sorc - ry sim - mer - ing,

D<sup>f</sup>C  
pro - va Mo - le - stis - si - ma del  
swal - low down the bit - ter pill of

B  
cau - to Quel sir John vi tra - di -  
cau - tious by sir John you'll be be -

P  
- e - sca Di tro - var del no - do il  
lead - ing, his bad ha - bits are re -



A  
 cian - ce Del bel va - gheg - gi - no! Quel -  
 jell - y in Don Juan ap - par - el! That

N  
 - dur - la Con sen - no e con ar - te. Quel -  
 wit him your Jack shall be jump - less. That

M  
 sen - no E cor - re al - la trappola. Quel  
 sen - ses like but - ter - flies flut - ter - ing. That

Q  
 chiacchiere Di sei cin - gal - le - gre. Quel -  
 cack - l - ing than six chick - ens cluck - ing. That

FEN  
 C'è nel - l'a - ria una ma - li - a  
 Where the an - gry men are thron - ing.

D<sup>o</sup> C  
 ver. truth. Così avvien col sapor  
 truth. Pro - per cures are all a -

B  
 - rà. (to Bardolph) (a Bardolfo) Quel paf - fu - to ple - ni -  
 trayed. That in - fla - ted ma - ca -

FOR  
 Tu ve - drai se bene a -  
 I shall coun - ter - mand his

P  
 bando - lo. Come all'acqua inclina il  
 li - a - ble. As the wil - low is un -

A  
- l'o - - - - - tre! Quel  
wind - - - - - bag! That

N  
- l'o - - - - - tre! Quel  
wind - - - - - bag! That

M  
mo - - - - - stro! Quel  
wind - - - - - bag! That

Q  
- l'o - - - - - tre! Quel  
wind - - - - - bag! That

FEN  
C è nel - l'a - - - - ria  
Where the men are

D: C  
o\_ sti\_ co Del gi\_ ne\_ proo del ra - barba\_ ro; Il benes - se - re rin -  
ci - du - lous, t'is the quin - ine calms the que - ru - lous. Face the worst and good will

B  
- lu - nio Che il co - lor del vi - no im - porpo - ra Trovereb\_ be un pa - sto  
ro - ni, with his wine em - pur - pled va - ni - ty, in - no - cence makes him am -

FOR  
- dope - ra L'ar - te mia con quel l'in - fa - me; E sa - rà prez - zo del -  
lu - na - cy, be an art - ist at de - ceiv - ing; If I count - er his con -

P  
sa - li - ce Co - sì al vin quel Ca - va - lier. Scove - re - te la sua  
sin - ka - ble, so un - quen - ch - a - ble's his thirst, drunken thoughts make ea - sy

A  
ti - no! Ve - drai che se ab -  
bar - - - - - rel! This fool mul - ti -

N  
ti - no! E se i sci - lin -  
bar - - - - - rel! This tub mul - ti -

M  
mo - stro! Se il vi - schio lo im -  
mon - - - - - ster! With jests and con -

Q  
ti - no! Tal sem - pre s'e -  
bar - - - - - rel! So al - ways gre -

FEN  
u - na ma - li - - - a  
an - gri - ly throng - - - ing

D<sup>C</sup>  
- no - va L'a - ma - ris - si - mo bic - chier.  
fol - low, just as yank - ing cures a tooth.

B  
lau - to Nel - la vostra in - ge - nui - tà.  
bi - tious, and for you his plans are laid.

FOR  
- l'o - pe - ra S'io di - sco - pro le sue tra - me.  
spi - ra - cy, t'is a web well worth the weav - ing.

P  
tre - sca Sco - pri - re - te il suo pen - sier.  
read - ing, you shall quick - ly learn the worst.

A  
- bin.do.lo Quel gros - so com - par..... Più le - sto d'un  
far-i-ous shall soon feel our jibes..... A spin so pre -

N  
- guagnoli Sa - pre - mo a do - prar..... Ve - dre - mo a ri -  
far-i-ous, we'll teach to con - nive.... He'll see how ne -

M  
- pe-go-la Lo u - dre - mo stril - lar..... E al - lor la sua  
tra - ri - ness, his hide we shall skive.... We'll stick him with

Q  
- si - la - ri Quel bel cin - guet - tar,..... Co - si so - glion  
gar-i-ous, their mer - - ment thrives.... So e - ver hi -

FEN  
Là cin - guetta un stuol di fe - mi - ne,  
Glow - ing witch - craft there is glim - mer - ing,

U. C

B

FOR

P

A  
guindolo Lo fac\_cio gi - rar.  
car-i-ous, he'll nev-er sur - vive.

N  
-gagnoli Quel - l'or - co su - dar.  
far-i-ous, a scheme we con - trive.

M  
frego-la Ve - dre - mo svam - par.  
mer-ri-ment, we'll skin him a - live.

Q  
l'i - la - ri Co - ma - ri ciar - lar.  
lar-i-ous, are Wind - sor's gay wives.

TEN  
Spira un vento agi - ta - tor.  
Where the wo-men gos-sips are.

D<sup>r</sup> C  
Ma quei due che a - ve - te ac -  
Those two near you like trust -

B  
Messer Ford, l'uom av - vi -  
Good man Ford, let this fore -

FOR  
Tu ve - drai se be - ne a -  
I shall count - er - mand his

P

*pp* *p*

*p*

A  *Più le - sto d'un guindo - lo, Più le - sto d'un*  
A spin so pre - car - i - ous, a spin so pre -

N  *Ve - dre - mo a ri - gagnoli, Ve - dre - mo a ri -*  
He'll see how ne - far - i - ous, he'll see how ne -

M  *E al - lor la sua fre - go - la, E al - lor la sua*  
We'll stick him with mer - ri - ment, we'll stick him with

Q  *Co - sì so - glion l'i - la - ri, Co - sì so - glion*  
So e - ver hi - la - ri - ous, so e - ver hi -

FEN  *Ma co - le - i che in*  
she whose sweet name my

D<sup>f</sup>C  *can - to Gen - ti son di sua tri - bù, Non son due stin - chi di*  
y yeo - men would trick you in a trice, "Saint - ly Sta - tues" more of

B  *- sa - to Non è sal - vo che a me - tà. Tocca a voi d'or - dir l'ag*  
warn - ing teach you to be well for - armed. You must plan a plot by

FOR  *- dope - ra L'ar - te mia con quel l'in - fa - me; E sa - rà prez - zo dei*  
lun - a - cy, be an art - tist of de - ceiv - ing; if I coun - ter - his con

P  *La mi - naccia or v'è sco - per - ta*  
News of me - nace we are break - ing.



A  
guin-do-lo, Lo fac - cio gi - rar. Quel - l'o - tre quel  
car-i-ous, he'll ne - ver sur - vive. That - wind - bag, that

N  
- gagna-li Quel - l'or - co su - dar. Quel - l'o - tre quel  
far-i-ous a scheme we con - trive. That - wind - bag, that

M  
fre-go-la, Ve - dre - mo svam - par. Quel - l'o - tre quel  
mer-ri-ment, we'll skin him a - live. That - wind - bag, that

Q  
li-la-ri Co - ma - ri ciar - lar. Quel - l'o - tre quel  
la-ri-ous, are Wind - sor's gay - wives. That - wind - bag, that

FEN  
cor mi no - - mi - ni,  
heart is mur - - mur - ing,

D' C  
san - to, Ne son fio - ri di vir - tu. Ma quei due che a - ve - te a  
Mam-mon, flow 'rs of vir - tue less than vice. Those two near you who pose

B  
- gua - to Che l'ag-gua.to stor-ne - rà. L'uom av - vi  
morn - ing, that will leave his charms dis - armed. Let this fore

FOR  
- l'ope.ra Lo sven - ta - re le sue tra.me. Se da me stor.no il ri  
spi-ra-cy, t'is a web well worth the wea-ving. Could I but a - vert thi

P  
Or v'è no.to il ciur.ma - dor, La mi.naccia or v'è so  
Now you know him for a rake, news of me - nace we ar

A  
ti - no!  
bar - rel!      Quel - l'o - tre, quel  
That wind - bag, that

N  
ti - no!  
bar - rel!      Quel - l'o - tre, quel  
That wind - bag, that

M  
ti - no!  
bar - rel!      Quel - l'o - tre, quel  
That wind - bag, that

Q  
ti - no!  
bar - rel!      Quel - l'o - tre, quel  
That wind - bag, that

FEN

D.C  
Dol - - - - ce a - mor,      vuol  
bright      est      love,      to

B  
can - to, Gen - ti son di sua tri - bù,      Non son due stin - chi di  
so quaint - ly would trick you in a      trice,      more Sa - tan - i - cal than

FOR  
- sa - to, Non è sal - vo che a me - tà, sì Toc - ca a voi d'or - dir l'ag -  
warn - ing, teach you to be well fore - armed. Yes, you must plan a plot by

P  
- di - co - lo Non a - vrem o - pra - to in - van,      Se l'at - ti - ro nel - l'in -  
ri - di - cule we shall not have worked in      vain.      If he's tak - en with our

- per - ta, Or - v'è no - to il ciur - ma - dor, sì, State all'er - ta, all'er - ta, al -  
break - ing, now you know him for a rake, yes sir, a - wake, a - wake, a -



A  
ti - no! Ve - drai che se ab -  
bar - rel! This fool mul - ti -

N  
ti - no! E se il sci - lin -  
bar - rel! This tub mul - ti -

M  
ti - no! Se il vi - schio lo im -  
bar - rel! With jests and con -

Q  
ti - no! Tal sem - pre s'e -  
bar - rel! So al - ways gre -

FEN  
es - - - ser mi - a.  
me - - - be - - - long - ing.

D<sup>1</sup> C  
san - to, Nè son fio - ri di vir - tù.  
saint - ly, flow'rs of vir - tue less than vice.

B  
- gua - to Che l'ag - gua - to stor - ne - rà.  
morn - ing, that will leave his charms dis - armed.

FOR  
- gan - no L'an - gue morde il cer - re - tan,  
sein - ing, his will be the ser - pent's pain.

P  
l'er - ta, Qui si trat - ta del - l'o - nor.  
wake, sir, t'is your hon - our that's at stake.

A  
- bin-do-lo, Ve-drai che se ab-bin-do-lo Quel gros-so com-  
far-i-ous, this fool mul-ti-far-i-ous, shall soon feel our

N  
guagnolo, E se il sci-lin-guagno-lo Sa-pre-mo a-do-  
far-i-ous, this tub mul-ti-fa-ri-ous, we'll teach to con-

M  
-pe-go-la, Se il vi-schio lo im-pe-go-la Lou-dre-mo stril-  
tra-ri-ness, with jests and con-tra-ri-ness, his hide we shall

Q  
-si-la-ri, Tal sem-pre s'e-si-la-ri Quel bel cin-guet-  
ga-ri-ous, so al-ways gre-ga-ri-ous, their mer-ri-ment

FEN  
Noi sa-rem-co-me due  
Like a con-stell-a-tion,

D<sup>1</sup> C  
Ma quei due che a-ve-te ac-can-to, Non son due stin-chi di  
Those near you who pose so quaint-ly, more Sa-ta-ni-cal than

B  
Toc-ca a voi d'or-dir l'ag-gua-to, Toc-ca a voi d'or-dir l'ag-  
You must plan a plot by morn-ing, you must plan a plot by

FOR  
Se l'at-ti-ro nel-l'in-gan-no, Se l'at-ti-ro nel-l'in-  
If he's ta-ken with our sein-ing, if he's ta-ken with our

P  
La mi-naccia or v'è sco-per-ta, La mi-naccia or v'è sco-  
News of me-nace we are break-ing, news of me-nace we are

A  
- par jibes. Più le - sto d'un  
A spin so pre -

N  
- prar, sa - pre - mo a - do - prar, Ve - dre - mo a ri -  
nive, we'll teach to con - nive, he'll see how ne -

M  
- lar, lo u - dre - mo stril - lar, E al - lor la sua  
skive, his hide we shall skive, we'll stick him with

Q  
- tar, quel bel cin - guet - tar, Co - sì so - glion  
thrives, their mer - ri - ment thrives, so e - ver hi -

FEN  
ge - - mi - ne stel - - - le  
shim - - - mer - ing, two - - - hearts

D<sup>f</sup>C  
san - to, Nè son fio - ri di vir - tù.  
saint - ly, flow'rs of vir - tue less than vice.

B  
- gua - to Che l'ag - gua - to stor - ne - rà.  
mor - ning, that will leave his charms dis - armed.

FOR  
- gan - no, L'angue morde il cer - re - tan.  
sein - ing, his will be the ser - pent's pain.

P  
- per - ta, Or v'è no - to il ciur - ma - dor.  
break - ing, now you know him for a rake.

A  
guindo-lo, Più le - sto d'un guindo-lo, Più le - sto, più  
ca-ri-ous, a spin so pre - ca-ri-ous, a spin - ning, a

N  
- gagno-li, Ve - dre - mo a ri - gagno-li, Quel - l'or - co, quel -  
fa-ri-ous, he'll see how ne - fa-ri-ous, a schem - ing, a

M  
fre-go-la E al - lor la sua fre-go-la Ve - dre - mo, ve -  
mer-ri-ment, we'll stick him with mer-ri-ment, we'll skin him, we'll

Q  
l'i - la - ri, Co - sì so - glion l'i - la - ri, Co - sì so - glion  
la - ri - ous, so e - ver hi - la - ri - ous, so e - ver hi -

FEN  
due ge - mi - ne  
our two hearts u -

D. C  
Nè son fio - ri di vir - tù.  
Flow'rs of vir - tue less than vice.

B  
Toc-ca a voi, toc-ca a voi,  
You must plan, you must plot,

FOR  
Se l'at - ti - ro nel - l'in - gan - no  
If he's ta - ken with our sein - ing,

P  
State all'er - ta state all'er - ta  
Stay a - wake sir, stay a - wake, sir

A  
le - sto, Lo fac - cio gi - rar.....  
spin - ning, he'll ne - ver sur - vive.....

N  
l'or - co, quel - l'or - co su - dar.....  
schem - ing, a scheme we con - trive.....

M  
- dre - mo, ve - dre - mo svam - par.....  
skin him, we'll skin him a - live.....

Q  
l'i - - la - ri Co - ma - ri ciar - lar.....  
la - - ri - ous, are Wind - sor's gay wives.....

FEN  
stel - - - - - le u - ni - - te in  
nit - - - - - ed in one,

B  
Non son due stin - chi di  
More Sa - tan - i - cal than

FOR  
Toc - ca a voi d'or - dir l'ag -  
You must plan a plot by

P  
Se l'at - ti - ro nel - l'in -  
If he's ta - ken with our

Sta te al - l'er - ta, al - l'er - ta, al -  
Stay a - wake, a - wake, a -

*PIÙ PRESTO* ♩ = 126

A

N

M

Q

FEN

(they exit)  
(escono)

un ar - dor.  
shi - - - ning star.

D: C

san - to, Nè son fio - ri di vir - tu.  
saint - ly, flow'rs of vir - tue more than vice.

B

- gua - to Che l'ag - gua - to stor - ne - - rà.  
morn - ing, that will leave his charms dis - - armed.

F: OR

- gan - no L'an - gue morde il cer - re - - tan.  
sein - ing, his will be the ser - pent's pain.

P

- l'er - ta, Qui si trat - ta del - l'o - - nor.  
wake, sir; t'is your hon - our that's at stake.

*PIÙ PRESTO* ♩ = 126

A

N

Qui più non si  
Let's waste no time

vagoli... (to Mrs. Quickly)  
chattering... (a M<sup>rs</sup> Quickly)

Tu  
Now

A

N

Vo'ch'egli mia - go - li d'a -  
I'll have him cat - er - waul - ing

corri al - l'uf - fi - cio tuo.  
hur - ry to do your part.

A

N

Q

(to Mrs. Quickly)  
(a M<sup>rs</sup> Quickly)

- mor come un mi - - cio. È in - te - sa.  
love like a tom - - cat! So be it.

E  
It's

Sì.  
Yes.

*pp*

(salutando)

A Do - ma - ni. To - mor - row. Buon di Good day.

N det - ta. fin - al.

Q Si. Yes, Si. yes. *legg.*

A Meg. Meg.

N Ad - dio Good - bye. Buon di. Good day.

M Buon di. Good day. Buon Good

Q Nan - net - ta, buon di. Good day then, sweet Nan.

(turning again to the others)  
(trattenendo ancora le altre)

A Ve - drai The paunch che quel - l'e - pa shall be gloat - ing Ter - on

M di. day.

*pp e molto stacc.*



A

- ri - - - - - bi - le e tronfia Si gon  
 van - - - - - i - ty float-ing, we'll goad - - - - -

A

- fia, si gon - - - - - fia, si  
 NAN. him, we'll goad him, we'll

MEG

Si gon - - - - - fia, si  
 We'll goad him, we'll

Si  
 Yes

A

gon - - - - - fia, si gon - - - - -  
 goad him, we'll goad .....

N

gon - - - - - fia, si gon - - - - -  
 goad him, we'll goad .....

M

QUIC.

gon - - - - - fia, si gon - - - - -  
 goad him, we'll goad .....

si gon  
 we'll goad .....

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 126

A  
N  
M  
Q

fia e poi cre - - pa.  
him, ex - plode him.

fia e poi cre - - pa.  
him, ex - plode him.

fia e poi cre - - pa.  
him, ex - plode him.

- - fia e poi cre - - pa.  
him, ex - plode him.

LO STESSO MOVIMENTO ♩ = 126 *fff*

*cantabile*

A

(40)

Ma il vi - so mi - ò su lui ri - splen - de -  
And he - shall bask - in my coun - ten - ance so -

*ppp*

A

N.A.N.

- rà bright. Co - me u - na stel - - -  
As in the star - - -

Co - me u - na stel - - -  
As in the star - - -

*cres.*

A  
 la, come una stel - la sul l'im - men - - si -  
 light, as in the star - light, through the black - - - est

N  
 MEG - la, come una stel - la sul l'im - men - - si -  
 light, as in the star - light, through the black - - - est -

QUIC.  
 Come una stel - la sul l'im - men - - si -  
 As in the star - light, through the black, - - - est

come una stel - la sul l'im - men - - si -  
 as in the star - light, through the black - - - est

*f* *tr*

*dim.*

A  
 -tà, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!  
 night, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

N  
 -tà, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!  
 night, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

M  
 -tà, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!  
 night, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Q  
 -tà, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!  
 night, ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

*mf*

**VIVACE** (they separate, laughing)  
(si separano ridendo - Cala il sipario)

A  
ah!  
ah!

N  
ah!  
ah!

M  
ah!  
ah!

Q.  
ah!  
ah!

*Fine dell'Atto I.<sup>o</sup>*  
End of the first act.